

Contribución al léxico gallego y asturiano

IX

DEL LAT. ACERNA.

Cherla. Mero. Marín.

Charla. Pez marino parecido al mero, pero más pequeño. La Guardia.

Chalizo. Pez marino parecido al múgil, pero de escama más negra. La Guardia.

Chaliço. Prov. Pequeno robalo. CF.

DEL AR. AL HACHA.

Alfaio. Trabajo. *Hai muito alfaio* (dentro o fuera de casa). Adelán.

DEL AR. AL HENNA.

Alfeinarse. Componerse, arreglarse, asearse: *alfeinarse un pouco*. Mordadiz.

DER. DE ANDAR.

Andazo, *andacia*. Oleaje dentro del puerto que sobrepasa la altura de la pleamar, en La Guardia; *andesía*, en Marín.

Andoniar. Zangolotear, 2.^a accept. Barcia.

Andoniada. Acción y efecto de *andoniar*. Barcia.

Andoleira. V. *andorrera*, en FA, donde falta la palabra de referencia.

Anduladas. Chismes o alicantinas. *Non me veñas con anduladas*. Gundián.

Andaina. Cada una de las vueltas que se cuenta en el punto con que se hacen las medias de lana, en Barcia. Hilera: *duas andainas de dentes*, en La Guardia.

Andáballo. Trapo, 1.^ª acep. Andrajo, 1.^ª acep., en Gulpilleira; *andaballo*, en Barcia.

DER. DE BLANDO.

Landiña, lá. Blanda, hablando de la lana poco torcida. Es un caso de fonética sintáctica, pues sólo se da en esta frase (también se dice *lá landita*, castellanizando). Barcia. Un caso semejante, aunque no condicionado por la sintaxis, es *lamante* 'bramante', en V. das Meás.

DEL NORD. ANT. BARATTA.

Barouteo. Riña, alboroto. Maderne. *Debaluto*: *armar o debaluto*, en Barcia; *debaluta*, en A Pena.

Debalutarse. Alborotarse. *Non te debalutes tanto*. Barcia. *Esbaloutarse*, en Suertes, donde también pronuncian *esbalouter*.

DEL LAT. BRUCHUS.

Brouco. Tumorcillo que sale al ganado vacuno, producido por el parásito de la piel denominado *hipoderma bovis*. Parrochas.

DEL LAT. *BUCCEUS.

Buceira. Dolencia de los labios, producida por la helada, que forma en ellos postillas. Santa Cecilia.

Bozarse os dentes. Contraer dentera. Mercurín.

DEL LAT. BULLA.

Embullar. Animar a hacer alguna cosa, en sentido peyorativo. Barcia.

Embolicar. Engatusar. Halagar para conseguir algún fin. C.

Embelecar. Engañar con artificios y falsas apariencias. DA. Voz que, en mis HE, III, fasc. XXIV de CEG, derivé, erradamente, de *beccus*. G. de Diego, DEEH, 852, explica esta palabra por *embaucar*, que, para él, procede de la onomatopeya *bab*.

Emblecar. Mezclar la harina con el agua, antes de amasar.
Moimenta, Cosp.

Embolecar. Tropezar. Castelo.

Abulastrar. Abatir las mieses o la hierba, el ganado con sus pisadas o la lluvia. Maderne.

DEL LAT. CALA.

Cajata. Cayada. V. das Meás.

Cajatos. Palitos, leña menuda. Viñoás.

DER. DE CAPAR.

Capado, leite. El atrasado al que se le ha quitado la tona o nata, en Vale; *viudo*, en Santa Cecilia; *picón*, en Barredo.

DEL LAT. CANNA.

Cano. Tallo de la col vieja. Castelo.

Canela. Caña, 2.^a acep. Quintans.

Caneira. Tallo del maíz, una vez maduro. Id. de la patata.
Barcia.

Canabela. Cepa del maíz. Lobaces.

Canabeira, canabesa. Cicuta. Barcia.

Caneira. Cañaveral, 1.^a acep. Bamio.

Canafrecha. Cañaherla. Mones.

Canouco. Cepa del maíz. Rastrojo, 1.^a acep. Tapia.

Caniceira. Tejido de ramas que se hace encima del hogar, para poner en él las castañas a secar. San Clodio.

Caña, cañadeira. Rama que se emplea en la *mallá* para *cañar*.
Moimenta, Cosp.

Cañiz (ambiguo). Constitución del pelo. *E de boa cañiz; é cañiz dél.* Barcia.

Escanado, a. De alta estatura, hablando de personas. Mones.

Canoiro. Aplícase a una bestia grande, en sentido despectivo.
Alvare.

Escainzado, a. Desmadejado, 2.^a acep. Aplícase también a la persona alta y delgada. Barcia.

Canoupión. Animal viejo y flaco. Cubilledo. *Canioupón*, en Fulgueirúa.

Escanabeirado. Dícese del árbol con pocas ramas, o que las

- presenta rotas y sin hojas, en Barcia; *escaneipado*, *escanapeirado*, en Maderne; *escanoupiado*, en Cubilledo.
- Escanar*. Separar del tallo las espigas del maíz. Barcia.
- Escanabuchar*. Separar las espigas del maíz con las hojas inferiores tiernas, cuando se quieren para jergones, dejando las gruesas en el tallo. Pesqueiras, Ch.
- Escanabear*. Dividir en partes un conjunto de cosas con arreglo a un criterio determinado, por ej., un rebaño de reses, en grandes y pequeñas; también los bienes de una partija. Barcia.
- Escanabeo*. Acción y efecto de *escanabear*, en Barcia. Reparto proporcional, en FA.
- Escanabeirar*. Criar tallo o caña algunas plantas. *As berzas, dende que escanabeiran, dan menos*. Ponerse flaca una persona o animal. Barcia.
- Encañados, engañados*. Entumecidos de frío, hablando de los dedos. Barcia.
- Encainlléu, encainllada*. Aplícase al individuo encanijado, que no desarrolla; *de fríu*, aterido. Suertes.
- Acañarse*. Espantarse el ganado a la vista de alguna cosa. Corzans.
- Canear*. Colear los peces, en La Guardia. Prov. trasm. Cabecear com sono. CF.
- Acanetar*. Columpiar. Guntín.
- Cañiteiro*. Camino estrecho y hondo. La Gudiña.
Deben incluirse aquí las palabras *escanizado*, *caínza* y *encainar*, que en mi art. I, Archivum, III, derivé de *canis*.

DEL LAT. CARNARIUS.

- Carneiro de noz*. Pierna de nuez. Barcia.
- Carneiros de niebla*. Nieblas aisladas, que se consideran como señal de lluvia. Viñoás.
- Carneira*. Especie de seta comestible, grande, blanda y con un sabor ácido, que excita a beber. Rebordãos.

DEL LAT. CARPENTUM.

- Carponte*. Viga que va desde la pared al caballete, en los tejados grandes. Sobre ella se colocan, horizontalmente, las que sostienen el tablado. Cristimil.

DER. DE CAUTERIZAR.

Caltrizar. Penetrar, llegar a lo hondo. Curarse las heridas. LRC.
Caltrir. Cauterizar. Barcia.

DEL LAT. CLUPEA.

Choupa. Chopa, pez marino. La Guardia.
Chaparena. Pez marino de color negro, parecido al sargo.
 Marín.

DEL LAT. COLOR.

Core (f.). Rescoldo, 1.^a acep. Seoane.

DEL LAT. COR.

Coral (m.). Madero grueso, donde asienta el palo, en las embarcaciones. Marín.

DEL LAT. CORNU.

Cornicho. Vaina, 2.^a acep. Quintans.
Corniño. Especie de molusco (Turbo caniculado). *Mejón*. Molusco pulmonado, del género *Bulimus*. La Guardia.
Cornuda. Pez marino, de cabeza semejante a un tricornio. Acomete al hombre. P. del Caramiñal.
Escornallar. Cornear, en Barcia; *escornizar*: *escornizoulle o outro e fixo ornear*, en Arbo.
Encornado. Fam. Enfadado. Barcia.
Cornalleiras, *dar ás*. Fig. y fam. Protestar, refunfuñar; alborotar, reñir. Barcia.
Carnabudo. Cornicabra, 1.^a acep. P. del Cebrero.

DEL LAT. CORPUS.

Coso, *en* (o abierta). En camisa: *vai en coso*. Alvare. *En mangas de cós*, en Barcia, donde dicen: *por derriba, cós, cós, e por debaixo, sabe Dios*, para censurar al que pone mucho interés en la vistosidad de sus prendas exteriores.
Cos. Cuerpo de la camisa de mujer que usaba la gente aldeana. FA.
Cós. Parte do vestuario, especialmente das calças, con a cual se cinge a cintura. Tira de pano, sobre que se ajustam os punhos e o collarinho. CF.

DER. DE CUCU.

Cuca. Dícese de la bestia de color negro, en Rizal. Recula, en Quintans.

Cuquizo. Cordero nacido tarde, con respecto a la época en que suelen parir las ovejas. V. das Meás.

Acucar. Enfermar la ubre de las vacas, generalmente a causa de la abundancia de leche que les viene en la época del cuco, que es también la de las hierbas. Barcia.

Encocar. Inflamarse la ubre de las vacas primerizas. Meira.

Acocoar. Gruñir la cerda al tiempo de amamantar la cría. V. de Taboada. *Croquiare*, en Vilarinho das Azenhas.

Acocorar. Llamar los animales a sus hijos. C.

Acocorar, acocoreñar. Gruñir bajo el cerdo al tiempo que husmea con el hocico a personas o animales. Barcia.

Aconcoreñar. Gruñir la cerda cuando tiene cría y se arrima a los otros cerdos: *non fai senón aconcoreñar nos outros*. Meira.

Coco. Fantasma que se figura para meter miedo a los niños. DA.

DEL LAT. CURRUCU.

Curricacho. Ave palmípeda marina, parecida a la gaviota, pero más pequeña, en Bueu; *curricán*, en Cangas.

EL LAT. DELIRIUM.

Deleres. *A sos deleres*, 'a su capricho'. RC.

DEL M. O. QUE DESCARRIADA.

Esgarriadas. Separadas, hablando de las gallinas. Mordadiz.

Garria. Sal. Oveja que queda rezagada. DA.

Carrión (pl. carriós). Oveja vieja, ya casi sin lana: *ese carrión logo morre*. Alvare.

Carrejón, oa. Oveja que queda rezagada. Barcia.

DEL M. O. QUE DESPEDIR.

Desapidir. Despegar, 1.^a acep. Separarse, hablando también de personas. *Foille mal a desapidir*, le costó trabajo marcharse (de junto a uno). Barcia.

Desapildar. Desaparecer de delante, quitarse de la vista de uno. *Desapildame d'aiquí*. LRC.

DEL LAT. EXTREMUS.

Estremellar. Esparcir, 1.^a acep. Palas de Rey.

Estremundar. Perder, 1.^a acep., en Villaquinta; *estramundar*, en Barcia. Voces que en mi art. VII, Archivum, X, 356, di, equivocadamente, como der. de *transmutare*.

Papas de extremo. Se llaman así las gachas hechas en el puchero donde se guardó mantequilla. Villaquinte.

DEL AR. FARD.

Fardela. Fardel grande. Barcia.

Fardán. Aplícase al individuo gordo y flojo. Barcia.

Farduajada. Canalla, 2.^a acep. Chiquillería. Barcia.

DEL LAT. FASCIS.

Faz. Unidad que se toma para contar la cosecha de cereales. Consta de cuarenta *mollos* o haces, en Barcia. En Parrochas, esta unidad es la *conta*, de veinte haces; en Rizal, el *peteiro*, de diez. La *pousada* tiene cuatro haces en V. das Meás, y cinco, en San Clodio. En V. das Meás, el *carro* tiene treinta y cuatro *pousadas*, y el *viaje* es medio carro. En Santa Cecilia, la *pila* tiene cuatro haces, y el *carro*, cien. En Alvare se cuenta por *pares*: *un cento de pares*, doscientos haces. En Neiro, la *carrela* tiene tres haces. La *deitada* tiene cinco *monllos*, en Guitiriz, y *un carro pol-os pares*, diez *contas*, o sea, doscientos haces.

DEL LAT. FERIA.

Farroufada. Pequeña fiesta o diversión nocturna, en la aldea. Barcia.

DEL LAT. FINGERE.

Fuñir. Fuñicar. Barcia.

Fingideira. Tablero donde se hacen los panes y en donde fermentan otra vez. La Gudiña.

DEL LAT. FOLLIS.

Afonseare. Jadear. Villamarín.

V. *afolsear* en mi art. II, Archivum, III.

DER. DE FUERO.

Desaforazado. Aplícase al que va corriendo presa de gran excitación. Alvare.

Alforria. Liberdade, dada ao escravo pelo senhor. Libertação. CF.

Alforriar. Dar alforria a. Libertar. CF.

Deben incluirse aquí *esfarazao*, *esfalazado* y *desafelazado*, voces que en mi art. VI, Arch. IX, derivé, equivocadamente, de *facies*.

DEL LAT. *GALLEUS.

Galludo, *a*. Aplícase a la res vacuna que tiene los cuernos puntiagudos hacia arriba. Rizal.

x a l e i r o. Corniabierto. Berres.

Esgajar. Desgajar. Rubiá.

Engallada. Carga que, por estar mal dispuesta, levanta excesivamente. Barcia.

Engalletado. Caballete del tejado en el que las losas de una y otra vertiente, encajadas entre sí, se entrelazan formando un ángulo sobresaliente. Barcia.

Galleta. Cada una de las losas que forman el *engalletado* del tejado. Barcia.

Galleiro. Anaquel con una hilera de clavijas saledizas en la parte central de su casa ruperior, que se pone en el muro de la cocina y sirve para colocar sobre él las piezas de la vajilla. Barcia.

Gallada, *o*. Horca de palo, pequeña, con dos puntas, que se utiliza especialmente para coger las matas de tojo y otras plantas espinosas en el momento de cortarlas con la hoz. Barcia.

DER. DE GATO.

x á t o. Pez marino de piel áspera, con dos pinchos, uno a cada lado del lomo. La Guardia.

Gato. Dícese del que tiene los ojos blancos a consecuencia de cataratas o leucomas. Rosmaninhal.

Gatito. Cada una de las flores del sauce. Vale de Matos.

x a t é n o. Dícese de cierta clase de tojo, negro y menudo. Quintans.

Cateño. Dícese de la persona de corta estatura. Parrochas.

x a t u m e i r a d a. Conjunto de vástagos o arbustos. V. de Taboada.

Gatera. Agujero debajo de la pared de un cercado, para pasar el agua de una reguera, en La Gudiña; *guicheiro*, en El Bollo.

Guiteira. Canal secundario para riego, en un prado. Celeiros.

Guiteiro. Sitio donde se reparte el agua de la acequia principal para los canales secundarios de los prados. Celeiros.

Gachinel. *Gatera*. Agujero en una pared, tabique o tejado. Santa Eufemia.

Gachineiro. Agujero en la pared o tejado de un edificio. Murias. Cp. con otras formas del m. o. cit. en mis HE, IV, fasc. XXVII de CEG.

Incatanado. Dicese del pan que sale desabrido. Es una calidad intermedia entre el *enquejado* o tapado a causa de la mucha agua, y el bueno. Vale de Açor.

DEL LAT. GLANDINE.

Lendia. Lande. Cunlela.

Landear. Abrir o serrar al medio (como hacen de por sí las *landas* o bellotas) una falca, cuando su gran tamaño impide manejarla, en Barcia. Alabearse, en Mones.

Landrear. Agrietarse la madera o una vasija. Noalla.

DEL LAT. HEDERA.

Idremo (acento en la i). Lozano, vicioso, hablando de plantas. Hinchado, hablando de personas, animales y ciertos frutos, como las castañas.

Variante, *ídromo*, en Barcia; *ídramo*, en Seijosmil; *údremo*, en Maderne. Cp. con *adramal*, cit. en mi art. IV, Arch. VII.

DEL M. O. QUE HUCHA.

Hucho. Caja para guardar objetos de costura u otros propios de las mujeres. Barcia.

Uchete. Hucha pequeña, para sal. Vale.

Chete. Arca en forma de banco, con respaldo, donde se guarda la sal para que se conserve fresca, y sirve a la vez de escaño en la *lareira*. C.¹

(1) F. KRÜGER, «El mobiliario popular en los países románicos», AIL, VII, 48, cree que esta palabra corresponde posiblemente al gasc. *sèti* (*setià*, 's'asseoir').

Ucheira. Cada una de las piedras que forman la pared del horno. Celas de Peiro.

Socheira. Piedra interior del horno. C.

Uchadeira. Piedra que forma el dintel de la boca del horno. Chainça.

DEL LAT. LICIVM.

Enlizar. Sembrar la discordia entre personas. Barcia.

Deslizare. Romper las relaciones con una persona. *Deslizó dela*, no le volvió a hablar. S. Romão.

DEL LAT. MAGIS -IDIS.

Mego. Cesto de mimbres o costras. C.

Mingacho. Arte de pesca que consiste en una red en forma de bolsa, guarnecida por un aro de madera, que se arrastra en los ríos pequeños, mientras otros figan para hacer entrar en ella a los peces, en V. das Meás. Cabaco com água, em que os pescadores conservan vivos por algum tempo os peixes de água doce, en CF.

Mingacha. T. de Torres Novas. Cesta pequena com asa, em que as mulheres do campo levam o jantar aos maridos. CF.

DEL M. O. QUE MARAÑA.

Imbaranhare. Enmarañar, 1.ª acep., en Rebordãos; *engaranhare*, en V. da Samardã.

Engaranhado. Rizo, hablando del pelo, en Praia de Mira. Prov. trasm. Enregelado, que tiritita com frio, en CF.

Marallas, *maralleiro*. Chafallón. Quintans.

DEL LAT. MARGARITES.

Margarita. Rana minúscula, venenosa para el ganado que la come. Navafría, Sal.

marxarita. Cabra estéril, en Santa Comba. Concha semejante a la *caramuja*, pero blanca, que aparece en la playa sin tener nada dentro, en La Guardia.

DEL LAT. MARGO -INIS.

Marchada da troita. Pecosa. Labacolla.

Marxado. Pecososo. C.

Pega marza. Arrendajo, en C.; *marja*, en A Golada; *marta*, en Bandeira.

mar(e) ž j e d u. Terreno alto y seco, que no produce nada. (Estamos en tierra de arrozales). Pardilhó.

Maraxa. Margen. Lavos.

DEL LAT. MASSA.

Majoira. Pequeña cantidad de harina de centeno que se mezcla con la de maíz para hacer el pan. Noalla.

Amajoirar. Mezclar la majoira con la harina de maíz que se va a amasar. Noalla.

Amasullar. Amasar demasiado o mal. Hacer *amasulladas*. Barcia.

Amasullada. Amasijo, 3.^a acep. Barcia.

Amasadiza, bola. Pan ázimo. Barcia.

Amasadoiro. Agujero donde se amasa el barro para la construcción. Barcia.

Masoiro. Cuenco de madera donde se bate, haciéndola saltar, la masa de maíz. Barcia.

DEL GER. MAST.

Mastre. Dícese de las enmarcaciones de las puertas, ya sean de piedra o de madera. GR. En Barcia ús. como t. de comparación cuando se habla de una persona gruesa: *gorda coma un mastre*.

Esmastreado. Prov. alg. enfraquecido. CF.

DEL LAT. PALUMBA.

Pombela. T. de Bragança. Travessa da pinalha, na qual se enrosca o subeio. CF.

Pumbeira. Cuerda que ata el barco desde la proa a una estaca, para mantenerlo siempre de proa a la corriente. Praia de Mira.

Apombare. Comenzar a enjugar, hablando de la ropa. Sobrado de Paiva.

DEL LAT. PANDUS.

Pandoiro, pandeiro. Aplícase despectivamente a la persona o animal pandos. Barcia.

Pandorria. Aplícase despectivamente a la mujer o a la hembra de un animal, cuando es grande, barriguda y mal formada.

Barcia.

Pandorco. Papanatas. Pesqueiras.

Espandoirado. Tumbado a la bartola. Barcia.

Espandiñarse. Pandearse, torcerse hacia atrás una persona.

Barcia.

Panda, jugar a. Para saber quién ha de quedar en este juego, se coloca oculto, en una de las manos, un objeto, y se presentan cerradas a los demás jugadores; el que acierta con el objeto es el que queda, y los demás escapan, arrojándoles aquél una pelota hecha con una boina, hasta que da con ella a uno, que queda a su vez. Marín.

Apandar. Cargar con una cosa a costillas. Barcia.

Apandullar. Hacer *pandulladas* o inventarlas. Barcia. Batir el agua con el *pandullo* para buscar la sardina. La Guardia.

Pandullada. Engaño, trapacería, embuste. Barcia.

Pandulleiro, a. El propenso a las *pandulladas*. Barcia.

Pandullo. Piedra grande amarrada en una cuerda, que se usa para batir en el mar y saber dónde anda la sardina, único pez que se descubre por este medio. Cada uno de los saquitos de arena, largos y estrechos, que van amarrados, en la relinga inferior del alcharife, para calarlo. La Guardia.

DEL LAT. PENDERE.

Espendricado. Desharrapado. Belver.

DER. DE PERRO.

Perruña. Avaro, tacaño, miserable: *é un perruña*. Santa Cecilia.

Aperruñar. Junta, apretar. P. del Cebrero. Cp. el prov. trasm. *aperronhado*, 'aperreado, oprimido', en CF.

DEL LAT. PETRA.

Pedreiro. Mojón, 1.ª acep. Santa Cecilia.

Pedreirinhos, facer. Hacer pinitos. Santa Cecilia.

Parañola. Piedra solera de la boca del horno. Barredo.

Palmeira. Piedra solera de la boca del horno, que sobresale un poco para fuera, en Peredo; *palameira*, en Rebordãos.

Paliñeiro. Piedra del dintel del horno, que sobresale hacia fuera. Seoane.

Parrumeira. Piedra que se pone en el hogar, en lugar de sartén, para hacer las filloas, en Luaña. Aplícase a la mujer que hace mal las comidas, en Gundián. Dícese, en mal sentido, de la mujer que prepara medicinas caseras, en Mordadiz.

Parrumada. Medicina casera, en sentido peyorativo. Mordadiz.

Parrugueira. Banco debajo de la campana de la chimenea, en la lareira. Devesa.

Pardiñeiro. Edificio destartalado o en ruinas. Martin.

F. Krüger, en la Rev. Brasileira de Filologia, IV, 11-17, ha estudiado el problema etimológico de *paranho-parrumeira*. Siguiendo a J. da Silveira y a Piel, cree encontrar su solución en *parar*. Lo probable es que no tengan un origen único todas las formas que agrupa; así, *palameira*, *plameira*, quizá procedan de *palma* (v. supra *palmeira*), por tratarse de piedras planas. En mi art. VI, Archivum, IX, y en HE, VII, fasc. XXXIV de CEG, di como der. de *parare* y *paramus* una serie de formas que pueden figurar entre las discutidas por Krüger.

DEL LAT. PINNA.

Penallo. Las últimas hebras del copo de lino o lana que quedan en la rueca. Adelan.

Piñeiro. Dícese del pollo que tarda en echar la pluma, y la primera que echa es torcida hacia arriba. Rizal.

DEL LAT. PLAGARE.

Lagareta. Lloro. *Hoje haiche lagareta* (cuando lloran los niños). Disputa infantil: *¡comenzai ja con esa lagareta!*

En Barcia. Pereza, galbana, en Mordariz.

Allagarinto. Alboroto, griterío. *¡Vaya allagarinto que armaron!* Variante, sin duda más moderna, *labarinto*, en Barcia. *Allabarinto*, en Maderne; *algallarinto*, en Murias; *labarunto*, en Meiroi.

DEL LAT. PLUMBUM.

Chumbeiro. Enfermedad del cerdo, que lo mata instantáneamente, en Vilela. Timarca. Insecto venenoso para el gana-

do, que segrega una substancia si le escupen encima, en Fuente.

Achumbeirar. Contraer el *chumbeiro* los cerdos. Vilela.

DEL LAT. POST PINNUS.

Pezpeñeiro. Tarugo que clava al dental las orejeras del arado. Barcia.

Pina. Cuña, 1.ª acep. Seoane.

G. de Diego, DEEH, 5174, deriva al ast. *pezpuñeiro* 'cuña que aprieta la esteva y reja del arado', de *post cuneum*. Sin duda, considera inconcebible que a una cuña se la pueda llamar *pina*, como hacen los de Seoane.

DEL LAT. PULVISIA.

Pibisa. Pavesa. Moreira.

Espebisar. Caer nieve menuda. Suertes.

DEL AR. RAS.

Rinchelo. Cordero menor de un año. San Trocado.

Richón. Toro menor de un año. LRC.

V. otras formas del m. o. en mis HE, XIV, fasc. IL de CEG.

DEL LAT. SEPARARE.

Jibrón. Dícese de la leche agria, de dos o más días, en Suertes; *jiprón*, en Barcia; *chifrón*, en Martin.

Estas palabras han sido dadas como der. de *sibilare* y *sifilare* en mis HE, I, fasc. XIII de CEG.

DEL LAT. SERA.

Jirón. Aplícase a la leche agria, de dos o más días, en Gegunde; *jiropo*, en Adelán; *jiripelo*, en Moreira; *jirelo*, en Torviso; *jarondo* (<serotinus), en Gundián.

Xiraz. Ant. Leite coalhado, en CF, que se pregunta si deriva del árabe, pero no dice de qué palabra.

Enxarondo. Des. Insooso; insípido. CF.

Seriza. Dícese de la mantequilla cuando ha empezado a ponerse agria. LRC.

La mayor parte de estas palabras han sido incluídas, equivocadamente, entre los der. de *cara* en mis HE, IX, fasc. XXXVI de CEG.

DEL LAT. STIPA.

Estepa. Esteba. Santa Eufemia.

G. de Diego, DEEH, 6341, para llevarle la contraria a Corominas, dice que 'es posible que estepa sea una voz del sur'. Esta posibilidad la hace insostenible la cit. forma, recogida en un rincón de la prov. de Lugo.

DEL LAT. SUB MITTERE.

Someteira. Dícese de la mujer que saca ocultamente de casa Maderne; *almutrureira*, en Barcia. *Almotroada*. Lo que la objetos para vender o regalar, en Adelán; *almotroa*, en *almotroa* saca de casa, en Maderne; *almutruirada*, en Barcia.

Falmeteira. Mujer criticadora y que se mete donde no la llaman. Pesqueiras.²

Almetres. Garambainas, retozos. Barcia.

Deben incluirse entre los der. de *mittere* las voces que en mi art. I, Achivum, III, derivé, equivocadamente, de *mojatara*.

DEL LAT. SUMMA.

Zomba. Joroba, 1.^a acep. Corvadura de un árbol, madero o tabla. Alvare.

DEL LAT. TEPIDUS.

Tépego, *a*. Tibio, hablando de un líquido. Salamonde. *Tépido*, *a*, en Suertes. *Trépedo*, *a*, en Novelúa.

DEL LAT. TORUS.

Taroco. Cacho de pan, carne, etc. Trozo de madera. Variante: *tarouco*. Barcia.

Taragullo. Palo corto y redondo. Fig. Persona pequeña y gordiflona. Barcia.

Tureiro. Tocón de la planta de maíz. Val de Matos.

Torozo. Zuro, 1.^a acep. Rizal.

Tarolo. Pequeño tuero de leña. Barcia.

Tarulo. Tazo de madera. Fig. Persona pequeña, gorda y torpe. Barcia.

(2) Compuesta de *falar* + *meter*.

Tarula. Muro de contención de una presa, en Barcia. Balate, 3.^a acep., en Martin.

Taroulo. Aplícase a la persona gorda y torpe. Barcia.

Tarulán. Hombre ruin, de mala fe. Barcia.

troxálo. Mimbre, en Portonovo. Verdasca, en Villalonga.

troxaleiro. Mimbrera. Portonovo.

troxálo. Verdascazo. Villalonga.

Torallo. Aplícase a la mujer desaliñada. Gundián.

Trocallo. Andrajo. Santa Cecilia.

Torgallán. Chafallón. Barcia.

Trugainha, urze. Brezo rojo. Salamonde.

Torga. Aparato de madera que se les pone a los cerdos en el cuello para que no puedan atravesar los cercados. Cualquier objeto que impide el paso. Barcia.

Torgarse, atorgarse. Atorarse, 2.^a acep., en Barcia; *atorgallarse*, en Lejo.

Atrocallar. Hacer una labor sin arte ni cuidado. Moimenta, Cosp.

Turumelo. Bulto en el hilo de lana hilado con torpeza, en Rebordãos; *trumjél u*, en Peredo.

DEL LAT. TRABS.

Talambrán, ana. Tarambana, 1.^a acep. Villaquinte.

DEL LAT. TRACTA.

Sotreta. Bras. do S. Pessoa ruim, velhaca. CF.

Sutreteira. Aplícase a la mujer propensa a sacar ocultamente de la casa de labor productos para vender o regalar. Santa Cecilia.

Sutretada. Lo que saca de la casa, a espaldas del marido, la *sutreteira*. Santa Cecilia.

DEL LAT. TURBULA.

Trola. Lodo con agua y nieve. Suertes.

Entrollarse. Atascarse en el fango un animal. Suertes.

DEL LAT. ULMUS.

Tsameira. Cierta árbol del monte. LRC.

Lamagueiro. Alamo blanco, en Barcia; *lamigueiro*, en C.

DE *VADICA.

Bayada. Represa donde se estanca el agua. *A bayada de tal práo*, es el sitio donde se deriva del río el caudal de agua para regar. Suertes.

Bayón. Surco hondo. GR.

DEL LAT. VALLUM.

Esbalancar. Hacer cárcavas las corrientes del agua, en Sismundi. r. Desmoronarse una pared o muro, en Parrochas.

DEL LAT. *VANICUS.

Abrangare. Encorvarse o doblarse, hablando de una rama, con el peso de la fruta. Aldeia do Bispo.

DEL LAT. VACANS -ANTIS.

Vaganta. Depresión suave y extensa en un llano o en la ladera de una montaña, en Barcia; *vaga*, en S. Romão. Voces que en mis HE, I, fasc. XIII de CEG, supuse der. de *vallis*.

Vaganteo. Depresión en la superficie de una construcción. *Fai un vagante o tellado*. Cabaceira.

Vagantío. Capacidad, espacio u holgura. *A vide corta non da vagantío pra atar os mollos* (haces de sarmientos). Viñoás.

DEL LAT. VENERIA.

Lavañeira. Especie de pequeño cangrejo. La Guardia.

DEL LAT. VENTER -TRIS.

Baldragón, oa. Dícese de la persona o animal con la barriga demasiado grande. Barcia.

Baldragueiroa. Barriga demasiado grande. *Aquela vaca tén unha baldragueiroa*. Barcia.

Baldragueirón, encher o. Llenar la barriga. *Non ten ansia mais que de encher o baldragueirón*. Paíme.

Baldrullada. Panzada. *Traiche unha boa baldrullada*, la persona o animal entesado. Peíme.

Baldrumada. Hernia o seno abultado: *¡qué baldrumada tén!* Conjunto formado por las secundinas: *botou unha boa baldrumada*. Sobreiró.

Beltrañada. Panza, 1.^a acep. *Tén unha boa beltrañada a cocha* (próxima a parir). Conjunto formado por las secundinas. A Pena.

Esbaldrallado. Desmadejado, 2.^a acep., especialmente a causa del calor. La Guardia.

DEL LAT. VILIS.

Bellaca, porca. La cerda en celo. Castelo.

Viaca. Se dice de la perra en celo. LRC.

DEL LAT. VIRILIA.

Esbrillón. Hoz grande, para rozar tojo. Quindós.

DEL LAT. VISCUM.

Embizcar. Escardar, hablando del trigo. Santa Cecilia.

DEL LAT. VITTA.

b j é t a, terra. Lámase así la tierra que tiene por debajo una capa espesa de cascajo, que impide subir la humedad a la superficie. Apulia.

Avetarse. Agrietarse, hablando de la madera; criar raíces interiormente, hablando de las patatas. Murias.

Vetereado, a. De varios colores. Paíme.

Averretado, a. Lleno de verretes. Barcia.

Verrete. Churrete. Barcia.

DEL CELT. *WASKA.

Basquilha. Modorra de las ovejas. Quintanova.

Bosquilha. Prov. trasm. Especie de atordoamento producido pelo calor no ganado bovino. C. F.

DEL AR. ZOFRA.

Zafronear. Sacudir la cabeza el ganado vacuno. Rubiá.